

Научная статья

<https://doi.org/10.24412/2658-7335-2026-3-2>

УДК 81'1



Attribution

cc by

СРАВНЕНИЕ В ДЕТЕКТИВНОМ ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ А. КОНАН ДОЙЛЯ «ЗНАК ЧЕТЫРЕХ»)

Горобец А.Ф.

Северо-Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия им. В.М. Лебедева

Аннотация. Статья посвящена анализу дискурсивных сравнений, демонстрирующих сравнительную деятельность автора художественного текста. Актуальность исследования обусловлена интересом современных лингвистов к функционированию системы сравнения в детективном дискурсе. Целью исследования является расширение представления о динамической системе сравнения в пространстве художественного текста. Материалом анализа явилась детективная повесть А. Конан Дойля «Знак четырех». Результат проведенной работы показывает, что сравнения, функционирующие в рассматриваемом художественном дискурсе, разделяются на две категории: образные и логические, при этом большинство образных являются зооморфными сравнениями, и логические представлены, в основном, грамматическими формами (степенями сравнения прилагательных), а также сравнительными конструкциями, в состав которых входят степени сравнения прилагательных. Рассматриваемые дискурсивные логические сравнения функционируют как источник объективной информации, в то время как сравнения образные, используемые писателем для раскрытия художественных образов в тексте, репрезентируют эффективные стилистические средства и порождают дискурсивную образность произведения.

Ключевые слова: детективный дискурс, художественный текст, сравнение образное, сравнение логическое, субъект сравнения, объект сравнения.

Финансирование: инициативная работа.

Original article.

COMPARISON AND SIMILE IN DETECTIVE STORY DISCOURSE
(«THE SIGN OF THE FOUR» BY ARTUR CONAN DOYLE)

Alla F. Gorobets

North Caucasus branch of V.M. Lebedev Russian State University of Justice

Abstract. The article deals with analysis of discursive comparison and simile, that demonstrate creative comparative ability of the author of prose fiction text. The relevance of the study is due to modern linguists' interest in the functioning of comparison and simile in detective story discourse. The purpose of the study is to expand understanding of dynamic system of comparison and simile in fiction text. The material analyzed is "The Sign of the Four" by Arthur Conan Doyle. The research results show that in the considered text both comparisons and similes function. Most of the similes here are zoomorphic and the comparisons are represented mainly by degrees of comparison of adjectives or grammar constructions, including comparison of adjectives. The analyzed discursive comparisons function as a source of objective information. The similes used by the writer to create images of characters, represent effective stylistic means and discursive imagery of the work.

Keywords: detective story discourse, fiction text, simile, comparison, the tenor of a simile, the vehicle of a simile.

Funding: independent work

Введение

В познавательной деятельности человека сравнение занимает особую роль. По определению А.А. Потебни, «самый процесс познания есть процесс сравнения» [5, с. 76]. Как познавательная категория сравнение является объектом изучения филологических наук. «Сравнение представляет собой чувственно-наглядную форму отражения реального мира в сознании человека» [4, с. 3]. Оно изучается как синтаксическая форма и как выразительное средство языка. Сравнение «может быть выражено и словом, и словосочетанием, и сравнительным оборотом, и придаточным, и даже самостоятельным предложением» [1, с. 141]. Высказывание, в состав которого

входит сравнение, несет в себе компонент субъективности, а также является оценочным средством, посредством которого говорящий выражает свое отношение к какому-либо предмету или явлению. Сравнение, функционирующее в художественном тексте, являющееся изобразительным средством, дает возможность исследователю воссоздать картину мира автора текста.

Накопленный в лингвистике опыт исследования семантики сравнения и особенностей его функционирования в пространстве художественного дискурса создает необходимые предпосылки для его дальнейшего изучения с позиций современной когнитивной лингвистики.

Обсуждение.

В предлагаемой статье мы рассматриваем сравнение как отражение сравнительной деятельности автора художественного текста, что «позволяет рассматривать систему сравнения как систему динамическую» [2, с.8].

Актуальность исследования обусловлена интересом лингвистов к сравнению как объекту изучения в лингвистике и его выразительным возможностям.

Цель исследования: расширить представление об особенностях художественного юридического дискурса.

В ходе работы решалась задача: выявить специфику сравнений, функционирующих в художественной прозе британского писателя А. Конан Дойля.

Материалом анализа послужила детективная повесть «Знак четырех».

Объектом анализа явились сравнительная лексика и сравнительные конструкции в исследуемом тексте.

Методы исследования: контекстуальный анализ, метод сплошной выборки, описательный метод, компонентный анализ, интерпретационный метод.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые исследуется функциональная специфика сравнения в пространстве художественного текста писателя А. Конан Дойля.

Результаты.

Приведем примеры из повести, распределяя их в соответствии с тематическими группами, при этом укажем, что под субъектом сравнения мы понимаем то, что сравнивается (предмет, явление или признак) и под объектом сравнения — то, с чем сравнивается (предмет, явление или признак, который используется для характеристики субъекта).

I. Внешность персонажей.

1. Автор использует образные зооморфные сравнения (а именно: сравнения с хищной птицей) для описания характерных черт лица Шерлока Холмса в тот момент, когда внимание главного героя сконцентрировано на чем-либо чрезвычайно важном для него:

а) *He leaned forward in his chair with an expression of extraordinary concentration upon his clear-cut, hawk-like features* [8, с. 1] (*hawk-like* - *ястребиный*); б) *... and his beady eyes gleaming and deep-set like those of a bird* [8, с.1] (*like those of a bird* – как у птицы).

2. Шерлок Холмс рассуждает о сочетании некрасивой внешности человека с его прекрасными душевными качествами, доказывая таким образом, что впечатление от внешности может привести к неверному суждению о человеке, поскольку эмоции противоречат чистому разуму. В данном случае логическое сравнение выражено наивысшей степенью сравнения прилагательного: " *the most repellent man of my acquaintance is a philanthropist who has spent*

nearly a quarter of a million upon the London poor" [8, с. 1] (*the most repellent* – *самый отталкивающий*).

3. Описание черт лица жертвы преступления (мертвого человека) представлено с помощью логического сравнения, т.е. конструкции, в состав которой входит сравнительная степень прилагательного: *The features were set, however, in a horrible smile < „, > which in that still and moonlit room was more jarring to the nerves than any scowl or contortion* [8, с. 3]. Используя конструкцию *more jarring ... than* (дословно *более сильно воздействующая „, чем*), автор демонстрирует ужас, охвативший доктора Уотсона при виде искаженного лица убитого человека.

4. Характеристика следов преступления дает представление о части тела преступника, а именно: о размере его стопы: *The floor was covered thickly with the prints of a naked foot < ... > perfectly formed, but scarce half the size of those of an ordinary man* [8, с. 3]. Это сравнение показывает, что оставленные отпечатки, вызвавшие недоумение у доктора Уотсона, были похожи на следы детских ног. Сравнительная конструкция (логическое сравнение) *half the size of those [foot] of an ordinary man* (*в половину размера [ступни] человека*) выражает сопоставление и несет понятие уменьшения в два раза.

5. В ходе расследования преступления Шерлок Холмс обращается к справочной литературе, чтобы найти ключ к разгадке «детских» следов, найденных на месте преступления. Он находит нужную ему информацию о самом низкорослом племени в мире: "*The aborigens of the Andaman islands may perhaps claim the distinction of being the smallest race upon this earth*" [8, с. 5]. Здесь логическое сравнение выражено наивысшей степенью сравнения прилагательного (*the smallest* - *наименьший*).

6. В изображении внешности купца Ахмета присутствует сравнение образное зооморфное *like a mouse* (*как мышь*): *... and his head kept turning to the left and right with two bright little twinkling eyes like a mouse when he ventures out from his hole* [8, с. 8]. Этот персонаж сравнивается с робкой мышью, поскольку в данном случае речь идет об абсолютно незащищенном человеке, ощущающем сильный страх при входе в Агрскую крепость.

7. При описании лица Тонги, представителя племени каннибалов, автор использует сравнение с целью создать портрет человека, для которого крайняя жестокость, отражающаяся на его лице, является вполне естественным проявлением его натуры: *Never have I seen features so deeply marked with all bestiality and cruelty* [8, с. 6]. Сравнение, выраженное с помощью наречия степени *so*, не устанавливает логического сравнения, но подчеркивает степень признака: *so deeply marked with bestiality and cruelty* (*так глубоко отмеченный зверством и жестокостью*).

II. Внутренний мир персонажа.

1. Шерлок Холмс подвергает критике детективную повесть доктора Уотсона, поскольку считает несовместимым описание расследования преступле-

ния с какими бы то ни было лирическими отступлениями: "You have attempted to tinge it with romanticism, which produces **the same effect as if you worked a love-story or an elopement into the fifth proposition of Euclid**" [8, с. 1]. Конструкция *the same as if* в английском языке используется «для сравнения ситуаций, когда что-то происходит или выглядит так, как если бы произошло некое условное или гипотетическое событие» [7]. В данном случае — это конструкция *as if you worked a love-story into* (как если бы вы включили любовную историю в ...). Объект данного гипотетического сравнения - аксиома Эвклида, лежащая в основании классической планиметрии, - показывает, что Холмс приравнивает расследование преступления к точной науке.

2. Одна из ярких позитивных характеристик Шерлока Холмса как человека аналитического ума содержится в произнесенной им фразе: "... and whatever is emotional is opposed to that true cold reason which I place **above all things**" [8, с. 8]. Наречное выражение *above all the things* (превыше всего) не является сравнительной конструкцией в грамматическом смысле, но подчеркивает приоритет чего-либо по сравнению со всем остальным [6].

3. Доктор Уотсон упрекает своего друга в абсолютном отсутствии эмоций, называя его, *a calculating machine* (арифмометр): "You really are <...> **a calculating-machine!**" [8, с. 1]. Здесь мы отмечаем свернутое образное сравнение, т.е. метафору.

4. В показаниях Джонатана Смолла, персонажа, причастного к расследуемому преступлению, содержатся сравнения, характеризующие а) состояние духа его сообщника: "... when I came up by the rope I found him strutting about **as proud as a peacock**" [8, с. 8]. Устойчивое образное зооморфное сравнение *as proud as a peacock* (гордый, как павлин) используется носителями английского языка, чтобы охарактеризовать человека, проявляющего чрезмерное тщеславие или хвастовство; б) внутренний мир персонажей:

"... he [Тонга, туземец Андаманских островов] was **as venomous as a young snake**" [8, с. 8]. Объект образного зооморфного сравнения *a young snake* (змееныш) дает представление о человеческом существе маленького роста, наполненном злобной энергией;

"I [Джонатан Смолл] would have thought **no more knifing him than of smoking this cigar**" [8, с. 6]. Конструкция *no more than* используется в качестве логического сравнения. Она выражает равенство в отрицании. Прибегнув к сравнению *no more than of smoking this cigar* (дословно не более, чем выкурить эту сигару), Джонатан Смолл красноречиво повествует о том, насколько легко он мог бы совершить убийство ради мести.

III. Умственные способности. Интеллект

Следующие примеры логических сравнений содержат характеристику Шерлока Холмса а) как исключительно талантливого детектива и б) как человека, обладающего широкой эрудицией:

а) "...here was indeed a labyrinth in which a man **less singularly endowed than my fellow-lodger might well despair of ever finding the clue** [8, с. 4]. Сравнение выражено конструкцией, в состав которой входит сравнительная степень сравнения прилагательного *less endowed* (менее одаренный). По словам доктора Уотсона, человек, менее одаренный, чем Холмс, не смог бы даже приблизиться к решению столь сложного дела.

"... on the whole, I think he would have made **a most promising officer**" [8, с. 6]. В этом примере автор прибегает к наивысшей степеням сравнения прилагательного *most promising* (самый перспективный), чтобы ярко и убедительно охарактеризовать уникальные способности своего героя.

б) He spoke on a quick succession subjects, - on miracle-plays, on medieval pottery, on Stradivarius violins < ... > handing each **as though he had made a special study of it** [8, с. 6]. Доктор Уотсон в данном случае является свидетелем, а также и участником дружеской беседы, в ходе которой Холмс демонстрирует свою осведомленность в разных областях знаний *as though he had made a special study of it* (как-будто он обладал специальными знаниями в каждой из них). Эффект сравнительной конструкции *as though* "создается на основе сравнения реальной, непосредственно наблюдаемой ситуации и интерпретации этой ситуации сторонним наблюдателем" [3, с. 33]

IV. Физические действия и физические качества человека.

Данная тематическая группа представлена образными зооморфными сравнениями.

1) Доктор Уотсон наблюдает за работой Холмса: *So swift, silent, and furtive were his movements, like those of a trained blood-hound picking out a scent* [8, с. 3]. Приведенное сравнение *like a blood-hound* (как чистокровная гончая) выражает намерение автора показать, как природный дар — интуиция, а также опыт и знания вели Холмса к намеченной цели, когда он был поглощен своим любимым делом.

2) Описание процесса совершения преступлений:

а) "... and close at his heels, bounding **like a tiger**, the great black-boarded Sikh" [8, с. 8]; б) "... and he [купец Ахмет] rolled twice over **like a shot rabbit**" [8, с. 8]. Автор сравнивает убийцу с крупным, сильным хищником (*like a tiger* - как тигр), но жертву, человека, не способного себя защитить, — с маленьким, безобидным кроликом (*like a rabbit* — как кролик);

в) "He could climb **like a cat**, - and he soon made his way through the roof" [8, с. 8]. Сравнение с кошкой *like a cat* (как кошка) показывает необычные физические способности Тонги, сообщника Джонатана Смолла.

V. Транспортное средство.

В одном из эпизодов повести изображена погоня за предполагаемыми преступниками, в ходе которой был задействован полицейский катер: *With every throb of the engines we sprang and quivered **like a***

living thing [8, с. 6]. Прибегая к такому объекту образного сравнения, т.е. апелляции к живому организму (*a living thing* - *живое существо*) для описания лодки, мчащейся на большой скорости, писатель передает эмоциональную атмосферу эпизода: ощущение опасности, которой подвергаются Холмс и Уотсон, их огромное нервное напряжение.

VI. Органические вещества.

1. В рассматриваемом далее логическом сравнении отражена часть картины мира писателя А. Конан Дойля, связанная с его профессией (в 1881 году он окончил Эдинбургский университет, получив степень бакалавра медицины): "*Death from some powerful vegetable alkaloid*", *I answered*, - "*some strychnine-like substance which would produce tetanus*" [8, с. 3]. Здесь объект сравнения — органическое вещество *strychnine-like* (*подобное стрихнину*). Сопоставляя предметы одного класса, автор дает объективную информацию, используя логическое сравнение как инструмент познания.

2. В следующем примере автор устами главного персонажа характеризует разницу между органическими веществами и таким образом демонстрирует исследовательский опыт и профессионализм Холмса: "*To the trained eye there is as much difference between the black ash of a Trichinopoly and the white fluff of bird's eye as there is between a cabbage and a potato*" [8, с. 1]. Человек непосвященный не способен различить пепел разных сортов табака, но для Холмса она так же очевидна, как и разница между такими непохожими представителями растительного

мира, как *a cabbage and a potato* (*капуста и картофель*).

VII. Пейзаж

Обращаясь к доктору Уотсону, Холмс описывает городской пейзаж, каким он его видит в тот момент. Писатель использует здесь мрачную цветовую палитру, прибегая к сравнительной степени сравнения наречия. Пейзаж служит не только фоном, но и передает безрадостное настроение главного героя, находящегося на грани депрессии: "*See how the yellow fog swirls down the street and drifts across the dun-colored houses. What could be more hopelessly prosaic and material?*" [8, с. 1]. Сравнение *more hopelessly* (*более безнадежно*), являясь выражением эмоции, свидетельствует об абсолютном отсутствии оптимизма.

Заключение.

Итак, исследуемые нами сравнения, функционирующие в художественном юридическом дискурсе, разделяются на две категории: сравнения образные и логические. Логические сравнения в основном представлены степенями сравнения прилагательных и сравнительными конструкциями, в состав которых входят степени сравнения прилагательных. Объектами большинства образных сравнений являются животные. Сравнения, рассматриваемые как динамическая система, служат источником объективной информации (если это логические сравнения) или эффективным средством раскрытия художественных образов в тексте (в случае образных сравнений). В целом все они участвуют в создании дискурсивной образности произведения.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

Список источников:

1. Голуб И.Б. *Стилистика русского языка*. М.: Айрис-пресс, 2007. 448 с.
2. Девятова Н.М. *Сравнение в динамической системе языка*. М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2010. 320 с.
3. Каверина О.А. Роль союзов *if/as though* в модальной категоризации действительности // *Вестник ИГЛУ*, 2011. С. 28-36. URL: [cyberleninka.ru>article/](http://cyberleninka.ru/article/) (дата обращения: 08.05. 2026).
4. Лебедева Л.А. *Устойчивые сравнения русского языка: Краткий тематический словарь*. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2003. 300 с. ISBN: 5-8209-0279-3 EDN: OZNAAT
5. Потебня А.А. *Из лекций по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка. Лекция восьмая*//*Русская словесность: Антология*. М., 1997.
6. URL: dictionary.reverso.net/english-definition/above+all+things (дата обращения: 10.05. 2026).
7. URL: yandex.ru/search/ (дата обращения: 05.05.2026).
8. Conan Doyle A. *The Sign of the Four*. URL: litres.ru>book/arthur-konan-doyle/the-sign-of-the-four (дата обращения: 15.04. 2026).

References:

1. Golub I.B. *Stylistics of the Russian language*. Moscow: Iris-press, 2007. 448 p.
2. Devyatova N.M. *Comparison in the dynamic system of language*. Moscow: LIBROCOM Book House, 2010. 320 p.
3. Kaverina O.A. *The role of if/as though conjunctions in the modal categorization of reality* // *IGLU Bulletin*, 2011. pp. 28-36. URL: cyberleninka.ru >article/ (date of reference: 05/08/2026).
4. Lebedeva L.A. *Stable comparisons of the Russian language: A short thematic dictionary*. Krasnodar: Kuban State University, 2003. 300 p. ISBN: 5-8209-0279-3 EDN: OZNAAT
5. Potebnya A.A. *From lectures on the theory of literature. A fable. Proverb. Proverb. The eighth lecture*//*Russian literature: An Anthology*. Moscow, 1997.
6. URL: dictionary.reverso.net/english-definition/above+all+things (date of access: 05/10/2026).

7. URL: yandex.ru/search/ (date of access: 05.05.2026).

8. Conan Doyle A. *The Sign of the Four*. URL: [litres.ru >book/arthur-konan-doyle/the-sign-of-the-four](https://litres.ru/book/arthur-konan-doyle/the-sign-of-the-four) (accessed: 04/15/2026).

Информация об авторе:

Горобец Алла Федоровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и иностранных языков, Северо-Кавказский филиал Российского государственного университета правосудия им. В.М. Лебедева, kunashir7@yandex.ru

Alla F. Gorobets, Ph. D. of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Linguistics and Foreign Languages, V.M. Lebedev Russian State University of Justice.

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 30.06.2026;

Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 18.07.2026;

Принята к публикации / Accepted for publication 20.09.2026.

Автором окончательный вариант рукописи одобрен.